ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

13 Ιουνίου 2016 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου 116

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4398

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους, που υπογράφηκε στο Τελ Αβίβ στις 19 Ιουλίου 2015, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα, έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΤΟΥΣ

Προοίμιο

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Κράτους του Ισραήλ (εφεξής θα αποκαλούνται "τα Μέρη"),

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της επωφελούς συνεργασίας στο στρατιωτικό τομέα και στον τομέα ασφάλειας και άμυνας,

Εκφράζοντας την επιθυμία τους για την προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης που βασίζεται στο σεβασμό, στην εμπιστοσύνη και στην αναγνώριση των στρατιωτικών συμφερόντων των δύο Μερών,

Επιθυμώντας να καθορίσουν τους γενικούς όρους για το διακανονισμό του καθεστώτος των δυνάμεών τους στο πλαίσιο της μελλοντικής στρατιωτικής συνεργασίας τους και άλλων ασκήσεων,

συμφώνησαν στα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Ορισμοί

1. Ως "Κράτος Αποστολής" νοείται το κράτος στο οποίο ανήκουν οι επισκέπτριες δυνάμεις.

2. Ως "Κράτος Υποδοχής" νοείται το κράτος στο οποίο πραγματοποιεί επίσκεψη το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής.

3. Ως "Προσωπικό" νοείται το στρατιωτικό Προσωπικό των Ενόπλων Δυνάμεων ξηράς, θαλάσσης ή αέρος, καθώς επίσης και το Πολιτικό Προσωπικό που το συνοδεύει, και τα οποία συμμετέχουν, ή συνδέονται με Στρατιωτικές Δραστηριότητες.

4. Ως "Πολιτικό Προσωπικό" νοείται το μη-στρατιωτικό Προσωπικό του Κράτους Αποστολής που συνοδεύει τις Ένοπλες Δυνάμεις του Κράτους Αποστολής, τα μέλη του οποίου δεν διαμένουν στο Κράτος Υποδοχής, αλλά είναι υπάλληλοι των Ενόπλων Δυνάμεων του Κράτους Αποστολής.

5. Ως "Στρατιωτικές Δραστηριότητες" νοούνται:
   α) Επισκέψεις πλοίων και/ή αεροσκαφών, ή
   β) Κοινές στρατιωτικές ασκήσεις ή εκπαιδεύσεις (που διεξάγονται είτε μέσα στις αντίστοιχες επικράτειες των μερών είτε έξω από αυτές) ή
   γ) Στρατιωτικές ασκήσεις ή εκπαιδεύσεις του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής μέσα στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής χωρίς την άμεση συμμετοχή του Προσωπικού του Κράτους Υποδοχής, ή
   δ) Κοινά προγράμματα αμυντικής έρευνας και ανάπτυξης εγκεκριμένα από τις κυβερνήσεις

ε) Οποιαδήποτε άλλη μορφή αμυντικής συνεργασίας η οποία συμφωνείται μεταξύ των Μερών.

6. Ως "Τρίτο Μέρος" νοείται κάθε πρόσωπο, οντότητα ή κυβέρνηση πλην (συμπεριλαμβανομένων και κυβερνητικών αναδόχων) των Μερών.

Άρθρο 2

Σκοπός και Πεδίο Εφαρμογής

Η παρούσα συμφωνία προσδιορίζει τις βασικές διατάξεις και απαιτήσεις που ρυθμίζουν και καθορίζουν το καθεστώς του Προσωπικού των Μερών, στο πλαίσιο των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων όπως αυτές ορίστηκαν στην παράγραφο 5 του Άρθρου 1.

Σε περίπτωση κατά την οποία τα Μέρη συμφωνήσουν ότι απαιτούνται περαιτέρω διακανονισμοί προκειμένου να διευθετήσουν επιπρόσθετα ζητήματα των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων, τα Μέρη είναι δυνατόν να πραγματοποιούν αυτούς τους διακανονισμούς στο πλαίσιο Συμφωνιών Εφαρμογής, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 3

Τήρηση της νομοθεσίας του Κράτους Υποδοχής

Το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής συμμορφώνεται με τους νόμους και τους κανονισμούς του Κράτους Υποδοχής και απέχει από οποιαδήποτε δραστηριότητα που δεν συνάδει με την παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 4

Άφιξη και Αναχώρηση

1. Το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής εισέρχεται και αναχωρεί από το Κράτος Υποδοχής με:
   - εν ισχύει εθνικά διαβατήρια,
   - αναγνωρισμένο ταξιδιωτικό έγγραφο.

2. Το Κράτος Αποστολής κοινοποιεί όλες τις απαραίτητες λεπτομέρειες που αφορούν το μετακινούμενο Προσωπικό, εξοπλισμό, οπλισμό, οχήματα σκάφη, αεροσκάφη, ελικόπτερα και επικίνδυνα αγαθά ,15 ημέρες πριν από την άφιξη τους στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής όπως συμφωνήθηκε μεταξύ των Μερών. Θεωρήσεις εισόδου και εξόδου δεν απαιτούνται εκ των προτέρων.

Άρθρο 5

Πειθαρχία

1. Το Κράτος Αποστολής έχει δικαίωμα αποκλειστικής αρμοδιότητας επί του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής αναφορικά με αδικήματα τα οποία έχουν αυστηρά πειθαρχικό χαρακτήρα.

2. Το Προσωπικό των Μερών εξακολουθεί να δεσμεύεται για την τήρηση της αντίστοιχης για το καθένα εθνικής νομοθεσίας και κανονισμών, συμπεριλαμβανομένων και των μέτρων πειθαρχικού ελέγχου, για το διάστημα κατά το οποίο βρίσκεται στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής.

3. Εάν, οποιαδήποτε στιγμή κατά τη διεξαγωγή των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων, το Κράτος Υποδοχής εκφράσει την επιθυμία να ζητήσει την απομάκρυνση από την επικράτεια του Κράτους Υποδοχής ενός μέλους του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής, το Κράτος Υποδοχής υποβάλλει το συγκεκριμένο αίτημα στον Διοικητή του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής, συνοδευμένο από λεπτομερή αιτιολόγηση του αιτήματος. Σε περίπτωση που, έπειτα από διαβούλευση με το Διοικητή του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής, το Κράτος Υποδοχής ανανεώσει το αίτημά του για απομάκρυνση του μέλους του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής από την επικράτειά του, το Κράτος Αποστολής θα συμμορφώνεται άμεσα με το ανωτέρω αίτημα μεταφέροντας το εν λόγω άτομο εκτός της επικράτειας του Κράτους Υποδοχής μέσα σε ένα εύλογο χρονικό διάστημα.

Άρθρο 6

Οπλοφορία και Ασφάλεια

1. Το στρατιωτικό Προσωπικό του Κράτους Αποστολής είναι δυνατόν να κατέχει και να φέρει όπλα στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής, μόνο κατά τη διεξαγωγή στρατιωτικών δραστηριοτήτων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό επιτρέπεται βάσει της νομοθεσίας του Κράτους Αποστολής και με την επιφύλαξη τυχόν διευθετήσεων που συμφωνήθηκαν με τις αρχές του Κράτους Υποδοχής εκ των προτέρων.

2. Το Κράτος Υποδοχής εγγυάται την ασφάλεια του Προσωπικού και του εξοπλισμού του Κράτους Αποστολής όπως απαιτείται και συμφωνήθηκε μεταξύ των Μερών.

3. Το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής κατά τη χρήση όπλων συμμορφώνεται με τους νόμους και τους κανονισμούς του Κράτους Υποδοχής.

Άρθρο 7

Στολές

Κατά τη διάρκεια της διεξαγωγής Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων, το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής επιτρέπεται να φέρει τη στολή του σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς του Κράτους Αποστολής.

Άρθρο 8

Άδειες οδήγησης

1. Το Κράτος Υποδοχής θα δέχεται ως έγκυρες, άνευ δοκιμασίας ή τελών ή οποιωνδήποτε άλλων απαιτήσεων, τις άδειες οδήγησης για οχήματα που έχουν εκδοθεί από μία αρμόδια αρχή στο Κράτος Αποστολής εφόσον οι άδειες αυτές ισχύουν και στο Κράτος Αποστολής. Οι συγκεκριμένες άδειες παραμένουν σε ισχύ στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής για διάστημα έως και ένα έτος από την ημερομηνία της τελευταίας εισόδου μέλους του Προσωπικού στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής, Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου, "τελευταία είσοδος" σημαίνει την είσοδο πριν από την οποία, το μέλος του Προσωπικού βρισκόταν εκτός της επικράτειας του Κράτους Υποδοχής για διάστημα μεγαλύτερο των 3 μηνών.

2. Η χρήση των αδειών οδήγησης όπως αναφέρεται στο παρόν Άρθρο θα υπόκειται σε συγκεκριμένες περιπτώσεις προσωρινής αναστολής, όπως αυτές είναι δυνατόν να αποφασιστούν από τις αρμόδιες αρχές και των δύο Μερών σύμφωνα με τους εκατέρωθεν ισχύοντες νόμους και κανονισμούς, ως αποτέλεσμα παραβάσεων του Κώδικα Οδικής Κυκλοφορίας που διεπράχθησαν από τον κάτοχο της άδειας οδήγησης.

Άρθρο 9

Δικαιοδοσία

1. Το Κράτος Αποστολής έχει δικαίωμα να ασκεί κατά προτεραιότητα ποινική δικαιοδοσία επί του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής αναφορικά με αδικήματα που διαπράττονται κατά τη διάρκεια επίσκεψης με σκοπό την εκτέλεση Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων:

α. τα οποία προκύπτουν από μια πράξη ή παράλειψη που διαπράττεται κατά την εκτέλεση επίσημου καθήκοντος, και/ή

β. στρέφονται αποκλειστικά κατά προσώπου ή ιδιοκτησίας του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής.

Σε περίπτωση που το Κράτος Αποστολής το οποίο έχει το δικαίωμα να ασκεί κατά προτεραιότητα ποινική δικαιοδοσία, όπως αυτό ορίζεται στην παρούσα Παράγραφο, αποφασίσει να μην κάνει χρήση αυτού, ενημερώνει το Κράτος Υποδοχής το συντομότερο δυνατόν, έπειτα από γραπτό αίτημα του Κράτους Υποδοχής, για την πρόθεσή του να παραιτηθεί από το δικαίωμά του να ασκήσει κατά προτεραιότητα δικαιοδοσία αναφορικά με τη συγκεκριμένη υπόθεση για την οποία αποποιήθηκε του δικαιώματός του για κατά προτεραιότητα δικαιοδοσία. Το Κράτος Αποστολής θα απέχει από την άσκηση οποιασδήποτε δικαιοδοσίας επί της συγκεκριμένης περίπτωσης στο μέλλον.

2. Το Κράτος Υποδοχής έχει δικαίωμα να ασκεί κατά προτεραιότητα ποινική δικαιοδοσία επί του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής, το οποίο βρίσκεται στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής, αποκλειστικά αναφορικά με αδικήματα που προκύπτουν από πράξεις ή παραλείψεις οι οποίες πληρούν όλες τις παρακάτω προϋποθέσεις, αθροιστικά και όχι χωριστά:

   α. που διαπράττονται από το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής μέσα στην κυρίαρχη επικράτεια του Κράτους Υποδοχής ή επί σκάφους ή αεροσκάφους νηολογημένου στο Κράτος Υποδοχής,
   β. που διαπράττονται κατά τη διάρκεια επίσκεψης με σκοπό την εκτέλεση Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων, και
   γ. που δεν καλύπτονται από την παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.

Προς αποφυγή πάσης αμφιβολίας, και με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 ανωτέρω, το Κράτος Υποδοχής δεν θα ασκεί οποιαδήποτε δικαιοδοσία σε οποιοδήποτε Προσωπικό του Κράτους Αποστολής για οποιεσδήποτε πράξεις που δεν καλύπτονται από την παράγραφο 2 ανωτέρω.

Σε περίπτωση που το Κράτος Υποδοχής το οποίο έχει το δικαίωμα να ασκεί κατά προτεραιότητα ποινική δικαιοδοσία, όπως αυτό ορίζεται στην παρούσα παράγραφο, αποφασίσει να μην κάνει χρήση αυτού, ενημερώνει τις αρχές του Κράτους Αποστολής, και απέχει από την άσκηση της δικαιοδοσίας του επί της συγκεκριμένης περίπτωσης στο μέλλον. Οι αρχές του Κράτους Υποδοχής το οποίο έχει κατά προτεραιότητα το δικαίωμα, εξετάζουν ευμενώς αίτημα από τις αρχές του Κράτους Αποστολής για αποποίηση του δικαιώματός τους αυτού σε περιπτώσεις που το Κράτος Αποστολής φρονεί ότι η αποποίηση αυτή έχει ιδιάζουσα σημασία.

3. Τα Μέρη παρέχουν αμοιβαία στήριξη μεταξύ τους για ζητήματα που προκύπτουν και σχετίζονται με το παρόν Άρθρο, και ειδικότερα, κατά τη διεξαγωγή ερευνών και κατά τη συλλογή στοιχείων, σε εφαρμογή ισχύουσας νομοθεσίας και σχετικών συνθηκών μεταξύ των μερών.

4. Οποιαδήποτε ποινική καταδικαστική απόφαση θα εκτελείται εντός του ποινικού συστήματος του Κράτους Αποστολής, υποκείμενη στα άρθρα 3d, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 και 15 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για τη Μεταφορά Καταδίκων και τις δηλώσεις που έγιναν επί αυτής από τα Μέρη.

Άρθρο 10

Απαιτήσεις αποζημίωσης και Ευθύνη

1) (α) Κάθε Μέλος παραιτείται από κάθε απαίτηση έναντι του άλλου Μέρους σε περιστάσεις όπου οποιοδήποτε Προσωπικό από τα Μέρη τραυματιστεί ή σκοτωθεί, ή περιουσία των Μερών χαθεί, ή υποστεί ζημία ή καταστροφή, κατά τη διάρκεια ή ως αποτέλεσμα της εκτέλεσης των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας.

(β) Σε περίπτωση που θα απαιτηθεί από ένα Μέρος να καταβάλλει αποζημίωση προς ένα μέλος του Προσωπικού του έτερου Μέρους, ως αποτέλεσμα αγωγής που υποβάλλεται από το συγκεκριμένο μέλος αναφορικά με ζημίες όπως αυτές προσδιορίζονται λεπτομερώς στην υποπαράγραφο (α), το άλλο Μέρος θα αποζημιώνει το εν λόγω Μέρος πλήρως. Η συγκεκριμένη αποζημίωση θα περιλαμβάνει το κόστος και τα έξοδα για τη διεξαγωγή της δίκης.

2) Απαιτήσεις αποζημίωσης (εκτός από τις συμβατικές απαιτήσεις και από εκείνες που εμπίπτουν στην παράγραφο 3) οι οποίες προκύπτουν από ζημία που διαπράττεται εις βάρος τρίτων μερών κατά τη διάρκεια ή ως αποτέλεσμα της διεξαγωγής των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας διακανονίζονται από το Κράτος Υποδοχής σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις:

(α) Απαιτήσεις αποζημίωσης υποβάλλονται, εξετάζονται και διευθετούνται ή επιδικάζονται σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους Υποδοχής που αφορούν απαιτήσεις αποζημίωσης που προκύπτουν από δραστηριότητες των δικών του Ενόπλων Δυνάμεων.

(β) Το Κράτος Υποδοχής δύναται να διευθετεί κάθε τέτοια απαίτηση αποζημίωσης, και η πληρωμή του ποσού που ορίστηκε από την δικαστική απόφαση γίνεται από το Κράτος Υποδοχής στο νόμισμά του.

(γ) Η πληρωμή αυτή, που πραγματοποιείται είτε δυνάμει ενός διακανονισμού ή δικαστικής απόφασης επί της υπόθεσης που εκδίδεται από ένα αρμόδιο δικαστήριο του Κράτους Υποδοχής, ή δυνάμει τελεσίδικης δικαστικής απόφασης από τέτοιο δικαστήριο το οποίο απορρίπτει την πληρωμή είναι δεσμευτική απέναντι στα Μέρη και έχει ισχύ δεδικασμένου.

(δ) Κάθε απαίτηση αποζημίωσης από το Κράτος Υποδοχής αποστέλλεται στο Κράτος Αποστολής μαζί με τα πλήρη στοιχεία και μια προτεινόμενη κατανομή σύμφωνα με την παράγραφο (ε).

(ε) Εάν το Κράτος Αποστολής είναι αποκλειστικά υπεύθυνο, το ύψος της αποζημίωσης που καταβάλλεται ή επιδικάζεται καταλογίζεται κατά 75 τοις εκατό στο Κράτος Αποστολής και κατά 25 τοις εκατό στο Κράτος Υποδοχής. Όπου δεν είναι δυνατόν η ζημία να αποδοθεί συγκεκριμένα σε ένα από τα Μέρη ή όταν και τα δύο Μέρη μοιράζονται την ευθύνη, το ποσό που καταβάλλεται ή επιδικάζεται κατανέμεται εξ ίσου ανάμεσα στα Μέρη, ασχέτως του ποσοστού ευθύνης που έκαστο φέρει.

3) Απαιτήσεις αποζημίωσης από Τρίτα Μέρη, ως αποτέλεσμα ζημιών που προκλήθηκαν εκτός του πλαισίου της εκτέλεσης των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων που εμπίπτουν στο πεδίο της παρούσας Συμφωνίας διακανονίζονται με τον ακόλουθο τρόπο:

(α) Οι αρχές του Κράτους Υποδοχής εξετάζουν την απαίτηση αποζημίωσης και υπολογίζουν την οφειλόμενη στον αιτούντα αποζημίωση με δίκαιο και αμερόληπτο τρόπο, λαμβάνοντας υπόψη το σύνολο των περιστάσεων της υπόθεσης, συμπεριλαμβανομένης και της διαγωγής του ζημιωθέντος και καταρτίζουν αναφορά για το συμβάν, λαμβάνοντας επίσης υπόψη τους τυχόν σχόλια που παρέχει το Κράτος Αποστολής.

(β) Η αναφορά επιδίδεται στις αρχές του Κράτους Αποστολής οι οποίες αποφασίζουν χωρίς καθυστέρηση εάν θα προσφέρουν μια *χαριστική* πληρωμή, και σε καταφατική περίπτωση, ποίου ύψους.

(γ) Σε περίπτωση που προσφερθεί *χαριστική* πληρωμή, και η πρόταση γίνει αποδεκτή από τον αιτούντα την αποζημίωση ως πλήρης ικανοποίηση της απαιτήσεώς του, οι αρχές του Κράτους Αποστολής θα καταβάλλουν οι ίδιες την πληρωμή και ενημερώνουν τις αρχές του Κράτους Υποδοχής για την απόφασή τους και για το ποσό που καταβλήθηκε.

(δ) Η παρούσα παράγραφος 3 ουδόλως επηρεάζει τη δικαιοδοσία των δικαστηρίων του Κράτους Υποδοχής να επιλαμβάνονται αγωγής εναντίον οποιουδήποτε ατόμου του Προσωπικού, εκτός εάν και μέχρις ότου έχει καταβληθεί πληρωμή ως πλήρης ικανοποίηση της απαίτησης αποζημίωσης.

4) Τροχαία ατυχήματα που συμβαίνουν αλλά δεν αποτελούν συνέπεια της διεξαγωγής των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, θα εκδικάζονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του Κράτους Υποδοχής. Το Κράτος Αποστολής θα διαπιστώνει αν όλα τα μη-στρατιωτικά μηχανοκίνητα οχήματα που διατίθενται στα μέλη του προσωπικού του είναι ασφαλισμένα σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους Υποδοχής.

5) Το Κράτος Αποστολής και το προσωπικό του δεν θα υπόκεινται στη δικαιοδοσία των δικαστηρίων του Κράτους Υποδοχής για οποιεσδήποτε αγωγές κατατίθενται και αφορούν ζημίες που προκλήθηκαν κατά τη διάρκεια ή ως αποτέλεσμα της εκτέλεσης των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων.

6) Τα Μέρη δεσμεύονται να συνεργάζονται πλήρως το ένα με το άλλο όσον αφορά τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου.

Άρθρο 11

Κοινοποίηση Πληροφοριών

Όλες οι δημοσιεύσεις αναφορικά με τις δραστηριότητες ενός εκ των Μερών ή και των δύο Μερών στο πλαίσιο των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων, όπως αυτές ορίστηκαν στην παράγραφο 5 του Άρθρου 1, πρέπει να εγκρίνονται εκ των προτέρων και από τα δύο Μέρη.

Άρθρο 12

Ιατρικές Υπηρεσίες

1. Το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής έχει πρόσβαση σε υπηρεσίες πρώτων βοηθειών κατά τη διάρκεια των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων για την παροχή των οποίων είναι υπεύθυνο το Κράτος Υποδοχής, υπό τις ίδιες προϋποθέσεις που ισχύουν για το Προσωπικό του Κράτους Υποδοχής.

2. Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, τα Μέλη του προσωπικού του Κράτους Αποστολής λαμβάνουν ιατρική και οδοντιατρική φροντίδα, συμπεριλαμβανομένης και ενδονοσοκομειακής περίθαλψης, υπό τις ίδιες προϋποθέσεις που ισχύουν για τα μέλη του Προσωπικού του Κράτους Υποδοχής. Ιατρικές πράξεις που πραγματοποιούνται στην προκειμένη περίπτωση, καθώς επίσης και εκκενώσεις επείγουσας ανάγκης, παρέχονται δωρεάν.

3. Όλες οι άλλες μη - έκτακτες ιατρικές υπηρεσίες σε στρατιωτικά ή πολιτικά νοσοκομεία, καθώς επίσης και οι ιατρικές εκκενώσεις παραμένουν ευθύνη του Κράτους Αποστολής.

Άρθρο 13

Τέλη και Τελωνειακά δικαιώματα

1.Η εισαγωγή ή η εξαγωγή υλικού, προμηθειών, εξοπλισμού, ιδιοκτησίας και υπηρεσιών του Κράτους Αποστολής, οι οποίες πραγματοποιούνται στο πλαίσιο των στρατιωτικών δραστηριοτήτων, εφόσον προκύψουν, θα εξαιρούνται όλων των φόρων, τελών και λοιπών επιβαρύνσεων σε ισχύ εντός του Κράτους Υποδοχής.

2.Η ανωτέρω διάταξη εφαρμόζεται επίσης και για υλικά, προμήθειες και εξοπλισμό τα οποία παραμένουν στο Κράτος Υποδοχής, όσο αυτά παραμένουν στην κυριότητα του Κράτους Αποστολής και πρόκειται να χρησιμοποιηθούν από το Κράτος Αποστολής ή να τύχουν κοινής χρήσης από το Κράτος Αποστολής και το Κράτος Υποδοχής βάσει της παρούσας Συμφωνίας.

3.Οποιοδήποτε άλλο υλικό, προμήθειες και εξοπλισμός που εισάγεται μέσα στο Κράτος Υποδοχής από το Κράτος Αποστολής θα εξάγεται από το Κράτος Αποστολής όταν πλέον δεν χρειάζεται για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας.

4.Η παράγραφος 3 δεν ισχύει για αγαθά, όπως τρόφιμα και πυρομαχικά που καταναλώθηκαν κατά τη διάρκεια εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας. Εντούτοις, σε άλλες περιπτώσεις όπου η παράγραφος 3 ισχύει, τα αγαθά θα διατίθενται σε συντονισμό με τις αρμόδιες αρχές του Κράτους Υποδοχής και σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία.

5.Το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής υπόκειται στους τελωνειακούς νόμους και κανονισμούς του Κράτους Υποδοχής. Συγκεκριμένα, το Κράτος Υποδοχής διατηρεί δικαίωμα να ασκήσει έρευνα στο Προσωπικό του Κράτους Αποστολής, να ερευνήσει τις αποσκευές του και να κατασχέσει αντικείμενα, σύμφωνα με τους σχετικούς νόμους και κανονισμούς.

Άρθρο 14

Ασφάλεια και Προστασία Πληροφοριών

Κάθε πληροφορία που ανταλλάσσεται ή παράγεται μεταξύ των Μερών, στο πλαίσιο των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων, διέπεται από τις διατάξεις της Συμφωνίας Ασφαλείας που συνήφθη μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ και υπογράφηκε στις 10 Φεβρουαρίου του 1992.

Άρθρο 15

Έρευνα και Διάσωση

Το Κράτος Υποδοχής έχει τη συνολική ευθύνη για επιχειρήσεις έρευνας και διάσωσης σε περίπτωση ατυχήματος, συμβάντος ή έκτακτης ανάγκης ένεκα των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας μέσα στην επικράτειά του, τα χωρικά του ύδατα ή εναέριο χώρο ή ανοικτή θάλασσα μέσα στα όρια της Περιοχής Πληροφοριών Πτήσης. Εκπρόσωποι του Κράτους Αποστολής επιτρέπεται να συμμετέχουν στις επιχειρήσεις αυτές, σε συντονισμό με τις αρμόδιες αρχές του Κράτους Αποστολής.

Άρθρο 16

Διερεύνηση Συμβάντων

1. Σε περίπτωση συμβάντος που λαμβάνει χώρα στην επικράτεια, εναέριο χώρο, ή χωρικά ύδατα ή στην ανοικτή θάλασσα μέσα στα όρια της Περιοχής Πληροφοριών Πτήσης ενός εκ των Μερών, στο πλαίσιο των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων που εκτελούνται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, η διερεύνηση ασφαλείας θα διεξάγεται σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του Κράτους Υποδοχής.

2. Εάν ένα τέτοιο συμβάν περιλαμβάνει Προσωπικό του Κράτους Αποστολής, το Προσωπικό ή ο/οι εκπρόσωπος/οι του Κράτους Αποστολής επιτρέπεται να συμμετάσχουν στη διερεύνηση ασφαλείας ως παρατηρητές. Το Κράτος Υποδοχής θα αποδεσμεύει στο Κράτος Αποστολής τα ευρήματα της έρευνας ασφαλείας έπειτα από αίτημα του Κράτους Αποστολής.

3. Σε περίπτωση οποιουδήποτε θανατηφόρου συμβάντος στο οποίο εμπλέκεται Προσωπικό του Κράτους Αποστολής, το Κράτος Αποστολής επιτρέπεται να συμμετέχει με εκπρόσωπό/ους του στη περισυλλογή του πτώματος ή των υπολειμμάτων του πτώματος.

4. Σε περίπτωση θανατηφόρου συμβάντος, το Κράτος Υποδοχής παραδίδει το πτώμα στο Κράτος Αποστολής αμέσως μετά από αίτημα του Κράτους Αποστολής και χωρίς τη διεξαγωγή νεκροψίας. Το Κράτος Αποστολής αποστέλλει στο Κράτος Υποδοχής τα ευρήματα οποιασδήποτε νεκροψίας διεξάγεται στο πλαίσιο του συμβάντος, έπειτα από αίτημα του Κράτους Υποδοχής, σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 14 ανωτέρω.

5. Τα ευρήματα οποιασδήποτε διοικητικής ή επιτόπιας έρευνας, που διεξάγεται από το κάθε κράτος, παραμένουν εμπιστευτικά και ειδικού χειρισμού, συμπεριλαμβανομένων και όλων των ποινικών, διοικητικών, πολιτικών ή οποιονδήποτε άλλων διαδικασιών οποιουδήποτε είδους, τόσο στο Κράτος Αποστολής όσο και στο Κράτος Υποδοχής. Κάθε Κράτος δύναται να κοινοποιήσει τα ευρήματά του σε τρίτα μέρη, κατόπιν αιτήματος, για δικαστικούς σκοπούς, βάσει της εθνικής του νομοθεσίας και κανονισμών.

Άρθρο 17

Διευθέτηση Διαφορών

Εκτός αν άλλως συμφωνηθεί, τυχόν διαφωνία αναφορικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύεται με φιλικό τρόπο αποκλειστικά μέσω άμεσων διαπραγματεύσεων, χωρίς προσφυγή σε οποιοδήποτε μεμονωμένο, εθνικό ή διεθνές δικαστήριο ή σε οποιοδήποτε άλλο φόρουμ αρμόδιο για διακανονισμό.

Άρθρο 18

Διάφορα

1.Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία που φέρει η δεύτερη διπλωματική διακοίνωση με την οποίαν το ένα Μέρος ενημερώνει το άλλο ότι οι εσωτερικές του διαδικασίες για την έναρξη ισχύος της συγκεκριμένης Συμφωνίας έχουν ολοκληρωθεί.

2.Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί ή συμπληρωθεί εγγράφως μέσω των διπλωματικών οδών ανά πάσα στιγμή με κοινή συναίνεση των Μερών.

3.Οι Τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο Άρθρο 18(1).

4.Η συμφωνία παραμένει σε ισχύ μέχρι να τερματιστεί με κοινή συναίνεση των Μελών, ή ανά πάσα στιγμή, έπειτα από γραπτή κοινοποίηση η οποία θα αποσταλεί έξι μήνες πριν, μέσω των διπλωματικών οδών ενός εκ των Μερών ενημερώνοντας το έτερο Μέρος για τον τερματισμό της.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις κυβερνήσεις τους , υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Συντάχθηκε στο Τέλ Αβίβ στις 19 του μήνα Ιουλίου του έτους 2015, ημέρα η οποία αντιστοιχεί στην 3η ημέρα του Αβ του 5775 έτους, του Εβραϊκού ημερολογίου, σε δύο αντίτυπα στην Ελληνική, Εβραϊκή και Αγγλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφορών στην ερμηνεία το κείμενο στην Αγγλική γλώσσα θα υπερισχύσει.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση του Κράτους του Ισραήλ
Πάνος Καμμένος Υπουργός Εθνικής Άμυνας	Μοσέ Γιαλόν Υπουργός Άμυνας

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL

REGARDING THE STATUS OF THEIR FORCES

Preamble

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the State of Israel (hereinafter referred to as "the Parties");

Recognizing the importance of beneficial cooperation in the military, security and defens domains;

Expressing their desire to promote mutual understanding based on respect, confidence an recognition of the military interests of both Parties;

Desiring to determine general terms which will resolve the status of forces in the framewoı of future military cooperation and other exercises,

have agreed as follows:

Article 1

Definition of Terms

1. "Sending State" means the State to which the visiting force belongs;

2. "Receiving State" means the State which the Personnel of the Sending State visiting;

3. "Personnel" means the military Personnel belonging to the land, sea or air arme forces, as well as accompanying Civilian Personnel, participating in, or connected t the Military Activities;

4. "Civilian Personnel" means non-military Personnel of the Sending Sta accompanying the armed forces of the Sending State and who are not residents in tl Receiving State, and who are employees of the armed forces of the Sending State;

5. "Military Activities" means:
   a) Ship and/or aircraft visits; or
   b) Joint military exercises or training (whether inside the parties' respective territories or outside thereof); or
   c) Military exercises or training of the Sending State Personnel in the territory of the Receiving State without the direct participation of the Personnel of the Receiving State; or
   d) Joint government approved defense research and development projects.
   e) Any other form of defense cooperation agreed upon by the Parties.

6. "Third Party" means a person, entity or government other than the Parties (including government contractors) of the Parties.

Article 2

Purpose and Scope

This Agreement shall determine the principal provisions and requirements that regulate and define the status of Personnel of the Parties, in connection with the Military Activities as defined in section 5 of Article 1.

In the event that the Parties agree that further arrangements are required in order to resolve additional aspects of the Military Activities, the Parties may agree upon such arrangements in the framework of Implementing Agreements, consistent with the provisions of this Agreement.

Article 3

Compliance with the Law in the Receiving State

The Personnel of the Sending State shall comply with the laws and regulations of the Receiving State and abstain from any activity inconsistent with this Agreement.

Article 4

Entry and Departure

The Personnel of the Sending State shall enter and depart the Receiving State with:
- their valid national passports;
-a recognized travel document;

The Sending State will communicate all necessary details regarding the transferred Personnel, equipment, weapons, vehicles, vessels, aircraft, helicopters and dangerous goods 15 days prior to their arrival to the territory of the Receiving State as agreed between the Parties. Entry and exit visas will not be required in advance.

Article 5

Discipline

1. The Sending State shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over Personnel of the Sending State in relation to offences that are of a strictly disciplinary nature.

2. The Personnel of the Parties shall continue to be bound to comply with their respective national laws and regulations, including, their disciplinary control measures, while in the territory of the Receiving State.

3. If, at any time during the Military Activities, the Receiving State wishes to request the removal from the Receiving State's territory of a member of the Personnel of the Sending State, the Receiving State shall present such request to the Commanding Officer of the Sending State Personnel, together with detailed reasoning for the request. In the event that, following consultation with the Commanding Officer of the Sending State Personnel, the Receiving State reaffirms its request to remove the member of the Sending State's Personnel from its territory, the Sending State shall promptly comply with that request by transferring the person concerned outside of the Receiving State's territory within a reasonable time period.

Article 6

Bearing Arms and Security

1. The military Personnel of the Sending State may possess and carry arms in the territory of the Receiving State, only during the execution of military activities under the scope of this Agreement, on condition that they are authorized to do so by the Sending State's law and subject to any arrangements agreed upon with the authorities of the Receiving State in advance.

2. The Receiving state shall secure the Personnel and equipment of the Sending State as required and as agreed upon between the Parties.

3. The Sending State Personnel shall use arms in accordance with Receiving State's laws and regulations.

Article 7

Uniform

During the execution of Military Activities, the Personnel of the Sending State are authorized to wear their uniform in accordance with the applicable regulations of the Sending State.

Article 8

Driving Licenses

1. The Receiving State shall accept as valid, without a test or fee or any other requirements, the driving permit or license for vehicles, issued by a competent authority in the Sending State as long as the permit or license is valid in the Sending State .Such license of permit shall remain valid in the territory of the Receiving Party for up to one year from the last entrance of the member of the Personnel to the Receiving Party territory. For the purposes of this Article, "last entrance" shall mean the entrance before which the member of the Personnel was out of the Receiving Party territory for over 3 months

2. The use of the driving licenses referred to in this Article shall be subject to such temporary suspensions as may be decided by the competent authorities of either Party in accordance with its applicable laws and regulations, as a consequence of traffic violations committed by the licensee.

Article 9

Jurisdiction

1. The Sending State shall have the primary right to exercise criminal jurisdiction over the Personnel of the Sending State in relation to offences occurring during a visit for the purposes of the Military Activities:

a. arising out of an act or omission done in the performance of official duty; and/or

b. solely against the person or property of Personnel of the Sending State.

In the event that the Sending State having the primary right to exercise criminal jurisdiction, as provided in this Section, decides not to exercise it, it shall notify the Receiving State as soon as practicable, upon a written request of the Receiving State, of its intention to waive its primary right to exercise jurisdiction, in relation to the particular case for which it has waived its primary right to jurisdiction. The Sending State shall refrain from exercising any jurisdiction over that particular case in the future.

2. The Receiving State shall have the primary right to exercise criminal jurisdiction over the Personnel of the Sending State, located in the territory of the Receiving State, solely with regards to offences arising out of acts or omissions which satisfy all of the following conditions, cumulatively and not separately:

a. conducted by the Personnel of the Sending State within the sovereign territory of the Receiving State or on board a vessel or aircraft registered in the Receiving State;

b. conducted during a visit for the purposes of the Military Activities; and

c. not covered by section 1 of this Article

For the avoidance of doubt, and subject to section 1 above, the Receiving State shall not exercise any jurisdiction over any Personnel of the Sending State for any actions that are not covered by this section 2.

In the event that the Receiving State having the primary right to exercise criminal jurisdiction, as provided in this section, decides not to exercise it, it shall notify the authorities of the Sending State, and shall refrain from exercising its jurisdiction over that particular case in the future. The authorities of the Receiving State having the primary right shall give sympathetic consideration to a request from the authorities of the Sending State for a waiver of its right in cases where the Sending State considers such waiver to be of particular importance.

3. The Parties shall provide mutual assistance with respect to matters arising in connection to this Article, in particular, in the conduct of inquiries and gathering of evidence, in accordance with applicable law and relevant treaties between the parties.

4. Any penal sentence shall be executed within the penal system of the Sending State, subject to articles 3d, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 and 15 of the European Convention on the Transfer of Sentenced Persons and the declarations made thereto by the Parties.

Article 10

Claims and Liability

1. (a) Each Party waives all claims against the other Party in circumstances where any Personnel of the Parties is injured or killed, or property of the Parties is lost, damaged or destroyed, during or as a consequence of the execution of Military Activities under the scope of this Agreement.

   (b) In case a Party shall be required to pay compensation to a member of the other Party's personnel, as a consequence of a suit filed by that member in relation to the damages specified in sub-paragraph (a), the other Party shall reimburse that Party in full. Such reimbursement shall include the costs and expenses of conducting the proceedings.

2. Claims (other than contractual claims and those to which Section 3 applies) arising out of damage caused to third parties done during or as a consequence of the execution of Military Activities under the scope of this Agreement shall be dealt with by the Receiving State in accordance with the following provisions:

   (a) Claims shall be filed, considered and settled or adjudicated in accordance with the laws and regulations of the Receiving State with respect to claims arising from activities of its own armed forces;

   (b) The Receiving State may settle any such claims, and payment of the amount determined by adjudication shall be made by the Receiving State in its currency;

(c) Such payment, whether made pursuant to a settlement or to adjudication of the case by a competent tribunal of the Receiving State, or the final adjudication by such a tribunal denying payment shall be binding and conclusive upon the Parties;

(d) Every claim paid by the Receiving State shall be communicated to the Sending State together with full particulars and a proposed distribution in conformity with paragraph (e);

(e) Where the Sending State alone is responsible, the amount of compensation awarded or adjudicated shall be shared in a proportion of 75 percent chargeable to the Sending State and 25 percent chargeable to the Receiving State. Where the damage is not possible to attribute it specifically to one of the Parties or both Parties share responsibility, the amount awarded or adjudicated shall be distributed equally among the Parties, regardless of the extent of their perspective share of responsibility.

Third Party Claims arising out of damages caused outside of the performance of Military Activities under the scope of this Agreement shall be dealt in the following manner:

(a) The authorities of the Receiving State shall consider the claim and assess compensation to the claimant in a fair and just manner, taking into account all the circumstances of the case, including the conduct of the injured person, and shall prepare a report on the matter, taking also into consideration any remarks as provided by the Sending State;

(b) The report shall be delivered to the authorities of the Sending State, who shall then decide without delay whether it will offer an *ex gratia* payment, and if so, of what amount;

(c) If an offer of *ex gratia* payment is made, and accepted by the claimant in full satisfaction of his claim, the authorities of the Sending State shall make the payment themselves and inform the authorities of the Receiving State of their decision and of the sum paid;

(d) Nothing in this Section 3 shall affect the jurisdiction of the courts of the Receiving State to entertain an action against any of the Personnel unless and until there has been payment in full satisfaction of the claim.

. Motor accidents occurring not as a consequence of the execution of Military Activities under the scope of this Agreement, shall be adjudicated according to the Receiving State's national legislation. The Sending State shall verify that all non-military motor vehicles made available to the members of its personnel are insured in accordance with the legislation of the Receiving State.

. The Sending State and its personnel shall not be subject to the jurisdiction of the courts of the Receiving State in any suits filed for damages caused during or as a consequence of the execution of Military Activities.

6. The Parties undertake to cooperate fully with each other with regard to the provisions of this Article.

Article 11

Disclosure of Information

All publications regarding the activities of one of the Parties or both of them in the context of Military Activities, as defined in section 5 of Article 1, must be approved in advance by both Parties.

Article 12

Medical Services

1. The Personnel of the Sending State shall have access to first aid services during the Military Activities to be provided by the Receiving State, under the same conditions equivalent to Personnel of the Receiving State.

2. In case of emergency, the Members of personnel of the Sending state shall receive medical and dental care, including hospitalization, under the same conditions as members of the Personnel of the Receiving state. Medical acts performed on this occasion, as well as emergency evacuations, are provided free of charge.

3. All other non-emergency medical service in military or civilian hospitals, as well as medical evacuations remains the responsibility of the Sending state.

Article 13

Taxes and Custom

1. All taxes, duties and other charges connected with the importation or exportation of material, supplies, equipment, property and services by the Sending State, done in connection with the Military Activities, if incurred, shall be exempt in the Receiving State.

2. The above shall also apply to material, supplies and equipment that remain in the Receiving State, so long as they remain in the ownership of the Sending State and are destined for the use of the Sending State or joint use of the Sending State and the Receiving State under this Agreement.

3. All other material, supplies and equipment imported into the Receiving State by the Sending State shall be exported by the Sending State when they are no longer needed for the purpose of this Agreement.

4. Section 3 shall not apply to goods, such as foodstuffs and ammunition that were consumed in the course of the application of this Agreement. However, in other cases where paragraph 3 applies, the goods shall be disposed of in coordination with the relevant authorities of the Receiving State and in accordance with its domestic law.

5. The Personnel of the Sending State shall be subject to the customs laws and regulations of the Receiving State. In particular, the Receiving State shall have the right to search the Personnel of the Sending State, to examine their luggage and vehicles and to seize articles, all in accordance with such laws and regulations.

Article 14

Security and Protection of Information

All information exchanged or generated between the Parties, in connection with the Military Activities, shall be subject to the provisions of the Security Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the State of Israel signed on February 10th, 1992.

Article 15

Search and Rescue

The Receiving State has the overall responsibility for search and rescue operations in case of an accident, incident or emergency occurring due to the Military Activities undertaken under this Agreement in its territory, territorial waters or airspace or in the high seas within its Flight Information Region. Representatives of the Sending State shall be allowed to participate in such operations, in coordination with the competent authorities of the Receiving State.

Article 16

Investigation of Incidents

1. In the event of an incident occurring in the territory, airspace, or territorial waters or airspace or in the high seas within the Flight Information Region of one of the Parties, in connection with the Military Activities done under this Agreement, the safety

investigation will be conducted according to the laws and regulations of the Receiving State.

2. Where such an incident involves Personnel of the Sending State, the Personnel or representative/s of the Sending State shall be admitted to participate in the safety investigation as observers. The Receiving State shall release findings of the safety investigation to the Sending State upon the Sending State's request

3. In the event of any fatal incident involving Personnel of the Sending State, the Sending State shall be allowed to have its representative/s participate in the gathering of the body or bodily remains.

4. In the event of a fatal incident, the Receiving State shall release the body to the Sending State immediately upon the Sending State's request and without performing any autopsies. The Sending State shall send the findings of any autopsies conducted in connection with the incident to the Receiving State upon request of the Receiving State, subject to the provisions of Article 14 above.

5. The findings of any command or field inquiry, conducted by each state, shall remain confidential and privileged, including in all criminal, administrative, civil or any other procedures of any kind, both in the Sending State and in the Receiving State. Each State may release its own findings to third parties, upon request, for judicial purposes, subject to its national laws and regulations.

Article 17

Settlement of Disputes

Except as otherwise agreed, any dispute regarding interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved amicably only by way of direct negotiations, without recourse to any individual, national or international tribunal or to any other forum for settlement.

Article 18

Miscellaneous

1. This Agreement shall enter into force on the date of the second diplomatic note by one Party informing the other that its internal procedures for the entering into force of this Agreement have been completed.

2. This Agreement may be amended or supplemented in writing through diplomatic channels at any time by mutual consent between the Parties.

3. The Amendments shall enter into force in accordance with the procedure described in Article 18(1).

4. This agreement shall remain in force until terminated by mutual consent of the Parties, or at any time subject to a prior six month written notification through diplomatic channels of either Party informing the other of its termination.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

Done at Tel Aviv on the 19th day of July, 2015, which corresponds to the 3rd day of Av, 5775, of the Hebrew calendar, in duplicate in the Hellenic, Hebrew and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Panos Kammenos Minister of National Defence For the Government of the Hellenic Republic	Moshe Ya'alon Minister of Defense For the Government of the State of Israel

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 18 παράγραφος 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 10 Ιουνίου 2016

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ Β. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

Οι Υπουργοί

Εθνικής Άμυνας
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΑΜΜΕΝΟΣ

Εξωτερικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ

Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ

Οικονομικών
ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 10 Ιουνίου 2016

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32, Αθήνα
Τηλ. Κέντρο 210 5279000
Κείμενα προς δημοσίευση: webmaster.et@et.gr
01001161306160024